











-  **Hinweise zu den einzelnen Symbolen**
-  **Verklaring van de symbolen**
-  **Explanations of symbols**


-  • Feuermelder (Scheibe einschlagen und den Knopf drücken)
- Brandmelder (glas inslaan en op de knop drukken)
- Fire alarm (smash glass and press button)

-  • Fluchtweg (Richtungsangabe)
- Vluchtweg (richting aanduiding)
- Escape Route (follow arrow)

-  • Notausgang (Bitte stets freihalten)
- Nooduitgang (altijd vrijhouden a. u. b.)
- Emergency exit (keep clear)

-  • Musterstation (Sammelstelle für Passagiere)
- Musterstation (verzamelplaats voor passagiers)
- Muster station (assembly point for passengers)

-  • Rettungswesten für Erwachsene (Aufbewahrungsort)
- Zwemvesten voor volwassenen (opbergplaats)
- Life jackets for adults (Storage Locker)

-  • Rettungswesten für Kinder (Aufbewahrungsort)
- Zwemvesten voor kinderen (opbergplaats)
- Life jackets for children (Storage Locker)

Sehr geehrter Fahrgast,

diese Hinweise sollen Ihnen einen sicheren Aufenthalt an Bord unserer Schiffe vermitteln. Bitte denken Sie daran, dass unsere Rettungsmittel „Leben retten“ sollen. Benutzen Sie daher diese nur in Notfällen. Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt an Bord unserer Schiffe.

Aktien-Gesellschaft "EMS"

Geachte passagier,

deze aanwijzingen zullen er mede toe bijdragen dat U een veilig verblijf aan boord van onze schepen heeft. Denkt U er a.u.b aan dat onze reddingsmiddelen "levens kunnen redden". Gebruik deze dan ook alleen in noodgevallen. Wij wensen U een aangenaam verblijf aan boord van onze schepen.

Aktien-Gesellschaft "EMS"

Dear passengers,

this information is for a safe passage on our ships. Please remember that our life saving equipment is there to save lives. Therefore use only in an emergency. We wish you a pleasant journey on board our ships.

Aktien-Gesellschaft "EMS"



- Anlegen einer Rettungsweste
- Het omdoen van een zwemvest
- How to put on a life jacket



Sicherheit an Bord



Veiligheid aan boord



Safety on board



Das Wichtigste für uns ist Ihre Sicherheit!

Deshalb erfüllen die Sicherheitsausrüstungen unserer Schiffe stets höchste Anforderungen. Die Besatzung ist gut geschult. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie sich beim Betreten eines unserer Schiffe in jedem Fall orientieren über:

- Den nächsten Feuermelder
- Mögliche Fluchtwege
- Die Lage der Musterstation (Sammelstelle der Passagiere)
- Den nächsten Aufbewahrungsort von Rettungswesten und ihr Anlegen.

Sollten Sie zu diesem Thema noch weitere Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an die Besatzung unserer Schiffe. In Bezug auf Beförderungen von Gefahrgut verweisen wir auf unseren Aushang an Bord.

Hinweise beim Ertönen der Alarmsignale

1. Ruhe bewahren.
2. Warme Kleidung anziehen für den Fall, dass das Schiff verlassen werden muss.
3. Den Anweisungen der Besatzung folgen und auf Lautsprecherdurchsagen achten.
4. Helfen Sie anderen Fahrgästen.

Allgemeine Anweisungen

1. Ohne Befehl des Kapitäns oder seines Stellvertreters darf kein Rettungsmittel zu Wasser gelassen werden.
2. Jeder Brand, Wassereinbruch und jede andere Gefahr ist unverzüglich zur Brücke zu melden.

Bitte achten Sie auf weitere Lautsprecherdurchsagen!

Generalalarm

(7 kurze Glockentöne, gefolgt von einem langen Glockenton)

Beim Ertönen des Generalalarms begeben sich alle Fahrgäste auf die Sammelplätze, ausgerüstet mit Rettungswesten, den ganzen Körper bedeckender Kleidung, festem Schuhwerk und Kopfbedeckung. Achten Sie auf weitere Lautsprecherdurchsagen und folgen Sie den Anordnungen der Besatzung.

Signal zum Verlassen des Schiffes

(ein kurzer und ein langer Glockenton aufeinander folgend)

Der Befehl zum Verlassen des Schiffes wird nur vom Kapitän bzw. seinem Stellvertreter gegeben. Beim Ertönen des Signals begeben sich alle Fahrgäste, ausgerüstet mit Rettungswesten, den ganzen Körper bedeckender Kleidung, festem Schuhwerk und Kopfbedeckung unter Anleitung des Bordpersonals zu den Rettungsmitteln.

Voor ons is uw veiligheid het belangrijkste!

Daarom voldoen onze schepen aan de hoogste veiligheidsnormen met goed opgeleide bemanningsleden. Wanneer u aan boord van onze schepen gaat dient u zich, voor u eigen veiligheid, in ieder geval te oriënteren naar:

- de dichtstbijzijnde brandmelder
- de plaats van het musterstation (verzamelplaats voor de passagiers)
- de dichtstbijzijnde plaats van de zwemvesten

Mocht u m.b.t. het bovenstaande nog vragen hebben, aarzel niet en vraag één van onze bemanningsleden. Voor het transport van gevaarlijke stoffen verwijzen wij u door naar publicatiebord aan boord, deze vindt u in de vitrine kasten.

Richtlijnen voor de alarmsignalen:

1. Kalmte bewaren
2. Warme kleding aantrekken, voor het geval dat u het schip moet verlaten
3. Aanwijzingen van de bemanning opvolgen en op de luidsprekermeldingen letten.
4. Indien nodig hulp geven aan de andere passagiers.

Algemene richtlijnen

1. Zonder bevel van de kapitein of diens plaatsvervanger geen reddingsmiddel te water laten.
2. Elke brand, het binnenkomen van water of ander gevaar direct melden aan de scheepsleiding.

Let op nadere omroepberichten!

Algemeen alarm

(7 korte klokslagen gevolgd door langer klokgelui)

Alle passagiers verzamelen zich op het „musterstation" voorzien van warme kleding en zwemvest. De aanwijzingen uit de luidsprekerberichten opvolgen.

Signaal voor het verlaten van het schip

(een korte en een lange toon op elkaar volgend)

Dit bevel wordt alleen door de kapitein of diens vervanger gegeven. Alle passagiers gaan onder leiding van de bemanning, voorzien van warme kleding naar de reddingsmiddelen.

The most important thing for us is your safety!

That's why the safety procedures on board our ships have the highest priority and the crew is well trained.

Boarding one of our ships, for your own safety you should be aware of the following:

- The nearest fire alarm
- Possible escape routes
- The nearest muster station (assembly point for passengers)
- The nearest life jacket locker and how to use the life jacket

If you got any further questions, please ask a crewmember.

Rules for carrying dangerous goods can be found on our ships notice board.

Instructions in case of an alarm

1. Stay calm
2. Dress in warm clothes in case the ship has to be abandoned
3. Follow the instructions of the crew and listen to the instructions given over the loudspeaker
4. Help other passengers

General instructions

1. Without orders from the Captain or his deputy no life saving equipment is to be launched.
2. Every fire, leakage and any other emergencies are to be reported to the bridge immediately.

Please listen to further announcements!

General alarm

(7 short rings, followed by one long ring).

When the general alarm signal sounds all passengers should assemble at the nearest muster station, equipped with life jacket, warm clothing from head to foot, shoes and headgear. Listen to the instructions over the loudspeaker and follow the instructions of the crew.

Signal to abandon ship

(one short and one long ring repeatedly)

The order to abandon ship will only be given by the Captain or his deputy. When the alarm signal sounds all passengers have to go to the life raft under supervision of the crew wearing a life jacket, warm clothing from head to foot, shoes and headgear.